

ENGLISH

Note: Before sizing, please remove and discard the separator between the FRONT and Sternum collar pieces.

SIZING

Proper sizing is important for patient immobilization and comfort. Always maintain the patient's head in neutral alignment.

Neck Height

Place the chin-cup of the front to the patients chin and slide the lower front down to the patient's sternum (Figure 1). Lift the front away from the patient and push the two tabs to lock the size (Figure 2).

Warning: This collar is designed to be sized and locked into a single position only once; it is not intended to be resized.

Note: If you are familiar with the previous Philadelphia sizes you can use the size numbers marked on the front parts where 2 refers to 2 1/4", 3 refers to 3 1/4", etc. Simply slide the lower front down until the correct size number appears in the size window and lock.

Circumference

Identify your patient's profile type according to the chart in (Figure 3). Adjust the circumference by tearing away sections of the back piece foam to change to a smaller circumference (Figure 4).

Collar Sizing Guide (Neck height and circumferential adjustment):

The table below represents common sizing for the illustrated patient types (Figure 3). Actual sizing must be verified by the healthcare provider for each patient individually.

Patient Type	Neck Height	Circumference	Circumference Adjustment
Stout	2	Large	No tear off
Average male	3	Medium	Tear off 1 section on each side
Thin female	4	Small	Tear off 2 sections on each side

APPLICATION

- Proper application of the collar is as important as proper sizing. The two-piece design consists of a FRONT piece and a BACK piece which are packaged as a set. After adjusting the size of the collar, apply the back piece of the collar to the back of the patient's neck. Center the collar (Figure 5). The arrow on the back should point upward.
- Apply the FRONT piece of the collar with the chin secured in the recess. Center the collar to secure neutral alignment. The front piece OVERLAPS the back piece to ensure effective immobilization and comfort (Figure 6). The arrow on the front should point upward.
- With hook and loop fasteners, tighten the collar with a bilateral adjustment (Figure 7). This will secure the patient's cervical region in neutral alignment.

FEATURES

- Non-toxic Plastazote® Foam
- Adjustable to most patients for custom fit
- Radio Lucent
- Easily cleaned with soap and water
- Hook and loop fastener
- Latex-free

Note: Use as prescribed by a physician.

Caution: Federal law restricts this device to sale by, or on the order of, a physician.

Foam: Polyethylene
Frame and Rivets: Polypropylene
Straps: Nylon

DEUTSCH

Hinweis: Entfernen und entsorgen Sie bitte den Trenner zwischen dem VORDERTEIL und dem Sternumbereich der Orthese vor der Größenbestimmung.

MASSNEHMEN

Die korrekte GRÖÖße spielt für die Fixierung und den Komfort des Patienten eine wesentliche Rolle. Der Kopf des Patienten muss immer in neutraler Position gehalten werden.

Nackenhöhe

Platzieren Sie die Kinnschale des Vorderteils am Kinn des Patienten und schieben Sie das untere Vorderteil am Sternum des Patienten hinunter (Abbildung 1). Heben Sie das Vorderteil weg vom Patienten und drücken Sie die beiden Laschen, um die Größe zu arretieren (Abbildung 2).

Warnhinweis: Die Größe der Orthese kann nur einmal angepasst und in einer einzigen Position arretiert werden; eine erneute Anpassung ist nicht möglich.

Hinweis: Wenn Sie mit den vorherigen Philadelphia-Größen vertraut sind, können Sie die auf den Vorderteilen markierten Größennummern verwenden. Dabei bezieht sich 2 auf 2 1/4", 3 auf 3 1/4", usw. Schieben Sie einfach das untere Vorderteil nach unten, bis die korrekte Größenzahl im Größenfenster erscheint, und arretieren Sie sie.

Umfang

Ermitteln Sie den Profiltyp des Patienten anhand der Tabelle in (Abbildung 3). Passen Sie den Umfang an, indem Sie die Abschnitte des Schaumstoffs des Hinterteils abreißen, um einen kleineren Umfang zu erreichen (Abbildung 4).

Orthesengrößenbestimmung (Halshöhe und Umfangsanpassung):

Die folgende Tabelle zeigt die übliche Größenbestimmung für die dargestellten Patiententypen (Abbildung 3). Die tatsächliche Größenbestimmung muss vom Orthopädietechniker für jeden Patienten einzeln überprüft werden.

Patiententyp	Halshöhe	Umfang	Umfangsanpassung
Stämmig	2	Groß	Nichts abreißen
Durchschnittlicher Mann	3	Mittel	Reißen Sie 1 Abschnitt auf jeder Seite ab
Schlanke Frau	4	Klein	Reißen Sie 2 Abschnitte auf jeder Seite ab

ANLEGEN

- Das richtige Anlegen der Orthese ist genauso wichtig wie die richtige Größenbestimmung. Das zweiteilige Set besteht aus einem VORDER- und einem HINTERTEIL, welche als Set verpackt sind. Nach Anpassung der Orthesengröße legen Sie das Hinterteil der Orthese am Nacken des Patienten an (Abbildung 5). Richten Sie die Orthese mittig aus. Der Pfeil auf der Rückseite muss nach oben zeigen.
- Legen Sie das VORDERTEIL der Manschette an, so dass das Kinn fest in der Aussparung sitzt. Richten Sie die Orthese mittig in neutraler Position aus. Das Vorderteil ÜBERLAPPT das Hinterteil, um eine wirksame Fixierung und einen hohen Komfort zu ermöglichen (Abbildung 6). Der Pfeil auf der Vorderseite muss nach oben zeigen.
- Ziehen Sie die Orthese mit den Haken- und Ösenverschlüssen beidseitig gleichmäßig fest. Dadurch wird die Halswirbelregion des Patienten in neutraler Position ausgerichtet (Abbildung 7).

EIGENSCHAFTEN

- Schadstofffreier Plastazote®-Schaumstoff
- Für einen optimalen Sitz bei den meisten Patienten einstellbar
- Strahlendurchlässig
- Leicht mit Wasser und Seife zu reinigen
- Haken- und Ösenverschluss
- Latexfrei

Hinweis: Gemäß ärztlicher Anweisung verwenden.

Warnung: Gesetzliche Vorschriften untersagen den Verkauf oder die Bestellung dieses Produkts durch Personen ohne entsprechende Zulassung.

Schaumstoff: Polyethylen
Rahmen und Nieten: Polypropylen
Gurte: Nylon

FRANÇAIS

Remarque: Avant de déterminer la taille, veuillez retirer et jeter le séparateur entre l'élément ANTERIEUR et l'élément sternal de la minerve.

REMARQUE SUR LA TAILLE

Un ajustement correct du dispositif à la morphologie du patient est essentiel à l'immobilisation et au confort. Maintenez toujours la tête du patient dans un axe neutre.

Hauteur du cou

Placez le support de menton de l'élément antérieur sous le menton du patient et faites glisser la partie inférieure de l'élément antérieur vers le sternum du patient (Figure 1). Dégagez l'élément antérieur du patient et appuyez sur les deux languettes pour verrouiller la taille (Figure 2). **Avertissement:** Cette minerve est conçue pour être réglée et verrouillée à une position unique et pour un seul patient; elle n'est pas destinée à un nouveau réglage.

Remarque : si vous êtes habitué aux tailles du modèle Philadelphia, il est possible d'utiliser les numéros de taille indiqués sur les éléments antérieurs, sur lesquels le 2 correspond à 2 1/4", le 3 à 3 1/4", etc. Faites simplement glisser la partie inférieure de

l'élément antérieur vers le bas, jusqu'à ce que le numéro correspondant à la taille unique apparaisse dans la fenêtre des tailles et soit verrouillé.

Circonférence

Identifiez le type de profil de votre patient en suivant le tableau de la figure 3. Réglez la circonférence en retirant des portions de mousse de l'élément postérieur pour passer à une circonférence plus petite (Figure 4).

Indications pour choisir une taille de minerve (hauteur du cou et réglage de la circonférence):

Le tableau ci-dessous indique les tailles courantes correspondant aux types de patients illustrés (Figure 3). La taille réelle doit être individuellement vérifiée par le prescripteur médical de chaque patient.

Type de patient	Hauteur de cou	Circonférence	Réglage de la circonférence
Robuste	2	L	Ne rien retirer
Patient de taille moyenne	3	M	Retirer 1 section de chaque côté
Femme mince	4	S	Retirer 2 sections de chaque côté

POSE

- Une pose correcte de la minerve est aussi importante qu'une taille correcte. Ce modèle comporte deux éléments, un élément ANTERIEUR et un élément POSTERIEUR, livrés ensemble. Après avoir déterminé la taille adéquate de la minerve, appliquez l'élément postérieur de la minerve sur la partie postérieure du cou du patient (Figure 5). Centrez la minerve. La flèche postérieure doit être positionnée vers le haut.
- Appliquez l'élément ANTERIEUR de la minerve en maintenant bien le menton dans l'encoche. Centrez la minerve pour la fixer dans un alignement neutre. L'élément antérieur doit CHEVAUCHER l'élément postérieur de façon à garantir de manière optimale l'immobilisation et le confort (Figure 6). La flèche à l'avant doit être positionnée vers le haut.
- A l'aide des crochets et des boucles de fixation, serrez la minerve en réglant les deux côtés. Ceci maintient la région cervicale du patient dans un alignement neutre (Figure 7).

CARACTERISTIQUES

- Mousse Plastazote® non-toxique
- Peut être réglée de façon à se conformer à la plupart des patients
- Perméable aux rayons X
- Facile à nettoyer avec du savon et de l'eau
- Crochet et boucle de fixation
- Ne contient pas de latex

Remarque: utiliser selon les indications d'un médecin.

Attention: les lois nationales interdisent la vente de cet appareil ou sa commande par quiconque n'est pas médecin.

Mousse : polyéthylène
Cadre et rivets : polypropylène
Sangles : nylon

ESPAÑOL

Nota: Antes de seleccionar la talla, quite y deseché el separador entre las piezas del collarín FRONTAL y del esternón.

SELECCIÓN DE LA TALLA

Una talla adecuada es importante para la inmovilización y comodidad del paciente. Mantenga siempre la cabeza del paciente en una alineación neutral.

Altura del cuello

Coloque la copa de la barbilla de la parte frontal, en la barbilla del paciente y deslice la parte inferior frontal hacia abajo hasta el esternón del paciente (Figura 1). Eleve el frontal separándolo del paciente y empuje las dos pestañas para fijar la talla

(Figura 2). **Advertencia:** Este collarín ha sido diseñado para ajustar su tamaño y bloquearlo en una única posición, una sola vez; su uso previsto no admite el cambio de tamaño.

Nota: Si está familiarizado con las tallas anteriores de Philadelphia, puede usar los números de talla marcados sobre las piezas frontales, donde 2 se refiere a 2 1/4", 3, a 3 1/4", y así sucesivamente. Simplemente, deslice la parte baja del frontal hacia abajo hasta que aparezca el número de talla correcto en la ventana de tallas, y fíjelo.

Circonferencia

Identifique el tipo de perfil de su paciente de acuerdo con el gráfico de la figura 3. Ajuste la circonféncia retirando secciones de la pieza trasera de espuma para cambiar a una circonféncia más pequeña (Figura 4).

Guía para el ajuste de tamaño del collarín (ajuste de la altura del cuello y la circonféncia):

La tabla a continuación presenta tamaños habituales para los tipos de pacientes que aparecen en la ilustración (Figura 3). El ajuste real del tamaño lo debe verificar un profesional de la salud, individualmente en cada paciente.

Tipo de paciente	Altura del cuello	Circonferencia	Ajuste de la circonféncia
Robusto	2	Grande	No retirar secciones
Varón de tamaño medio	3	Mediano	Retire 1 sección en cada lado
Mujer delgada	4	Pequeño	Retire 2 secciones en cada lado

COLOCACIÓN

- La aplicación correcta del collarín es tan importante como una selección adecuada de la talla. El diseño de dos piezas consiste en una pieza FRONTAL y una pieza TRASERA, que se suministran como un conjunto. Tras ajustar la talla del collarín, coloque la pieza trasera del collarín en la parte posterior del cuello del paciente (Figura 5). Centre el collarín. La flecha posterior debe apuntar hacia arriba.
- Coloque la pieza FRONTAL del collarín con la barbilla fijada en su lugar, en el hueco. Centre el collarín para asegurar una alineación neutral. La pieza frontal SE SUPERPONE a la pieza trasera para garantizar comodidad y una inmovilización eficaz (Figura 6). La flecha frontal debe apuntar hacia arriba.
- Con los cierres de presillas y corchetes, apriete el collarín con un ajuste bilateral. Esto asegurará que la región cervical del paciente esté en alineación neutral (Figura 7).

CARACTERÍSTICAS

- Espuma no tóxica de Plastazote®
- Ajustable a la mayoría de las tallas para un ajuste personalizado
- Radioluciente
- Fácil limpieza con agua y jabón
- Mecanismo de cierre de presillas y corchetes
- Sin látex

Nota: Utilizar tal como lo haya prescrito el médico.

Precaución: Las leyes federales norteamericanas prohíben la venta o solicitud de este dispositivo a personas que no sean facultativos sanitarios.

Espuma: Polietileno
Estructura y remaches: polipropileno
Correas: Nailon

ITALIANO

Nota: Prima di regolare la taglia rimuovere e gettare via il separatore che si trova tra la parte ANTERIORE del collare e il componente di appoggio sternale.

REGOLAZIONE DELLA MISURA

Una regolazione della taglia adeguata è importante per il comfort e la corretta immobilizzazione del paziente. Mantenere l'allineamento neutro della testa del paziente.

Altezza del collare

Posizionare il sostegno anteriore del mento sotto il mento del paziente e la parte inferiore frontale sullo sterno del paziente (Figura 1). Alzandola, rimuovere la componente frontale e spingere le due linguette per regolare la taglia (Figura 2). **Attenzione:** Questo collare è progettato per essere dimensionato e bloccato in un'unica posizione soltanto una volta; non è destinato ad essere ridimensionato.

Nota: se si conoscono e precedenti misure del collare di tipo Philadelphia, è possibile utilizzare i numeri di riferimento impressi sulle componenti frontali per cui 2 = 2 1/4", 3 = 3 1/4" ecc. Far scorrere semplicemente la parte frontale inferiore verso il basso fino al momento in cui compare il numero corrispondente alla misura adeguata all'interno della finestrella. A questo punto, bloccare la parte frontale.

Circonferenza

Identificare il profilo del paziente in base alla tabella riportata nella figura 3. Regolare la circonferenza staccando parti dell'imbottitura posteriore per adattarla a una circonferenza inferiore (Figura 4).

Guida al dimensionamento del collare (regolazione dell'altezza e della circonferenza del collo):

la tabella fornita di seguito riporta dimensioni comuni per i tipi di paziente illustrati (Figura 3). Il personale sanitario deve verificare il dimensionamento reale per ogni singolo paziente.

Tipo di paziente	Altezza del collo	Circonferenza	Regolazione della circonferenza
Corporatura robusta	2	Grande	Non strappare alcuna sezione
Maschio di corporatura media	3	Media	Tear off 1 section on each side
Femmina di corporatura esile	4	Piccola	Staccare due sezioni per lato

APPLICAZIONE

- La corretta applicazione del collare è importante ai fini dell'individuazione della taglia adeguata. Il design a due componenti consiste di una parte FRONTALE e di una parte POSTERIORE confezionate insieme. Dopo aver regolato la misura del collare, applicare la parte posteriore sulla parte posteriore del collo del paziente (Figura 5). Centrare il collare. La freccia sul retro deve essere rivolta verso l'alto.
- Applicare la parte FRONTALE del collare con il mento del paziente appoggiato sull'incavo dell'apposito sostegno. Centrare il collare per garantire un allineamento neutro. La parte frontale DEVE SOVRAPPORSI a quella posteriore per garantire comfort e immobilizzazione adeguati (Figura 6). La freccia sul davanti deve essere rivolta verso l'alto.
- Utilizzando i dispositivi di chiusura a gancio, stringere il collare regolandolo su entrambi i lati. Questa operazione servirà a mantenere la zona cervicale del paziente in allineamento neutro (Figura 7).

CARATTERISTICHE

- Imbottitura atossica Plastazote®
- Regolabilità in una vasta gamma di pazienti per la massima adattabilità
- Radioluciente
- Facile da pulire con sapone e acqua
- Dispositivo di chiusura a gancio
- Dispositivo privo di lattice

Nota: Usare secondo le indicazioni del medico

Attenzione: le leggi vigenti consentono l'acquisto e l'ordine del prodotto solo a medici.

Schiuma: polietilene
Telaio e rivetti: polipropilene
Cinghie: nylon

NORSK

Merk: Før størrelsesbestemmelse, fjern og kasser separatoren mellom FRONT og Sternum kragedelene.

STØRRELSESBESTEMMELSE:

Riktig størrelse er viktig for pasientens immobilisering og komfort. Sørg alltid for å holde pasientens hode i nøytral stilling.

Nakkehøyde

Plasser hakefordypningen på frontdelen mot pasientens hake og la nedre del av fronten gli ned mot pasientens sternum (Figur 1). Løft frontdelen vekk fra pasienten og trykk på de to klaffene for å låse størrelsen (Figur 2). **Advarsel:** Denne kragen er utformet til å bli størrelsesbestemt og låst i en fast posisjon bare én gang, den er ikke tiltenkt til å størrelsesstilpasses flere ganger.

Merk: Hvis du er kjent med de tidligere Philadelphia-størrelsene kan du bruke størrelsesstallene som er markert på frontdelene, hvor 2 tilsvarer 2 1/4", 3 tilsvarer 3 1/4", etc. La ganske enkelt den nedre frontdelen gli ned til det korrekte størrelsesnummeret vises i størrelsesvinduet og lås.

Omkrets

Identifiser pasientens profiltipe i henhold til skjemaet i figur 3. Juster omkretsen ved å rive av deler av bakstykkets skumgummi for å endre til en mindre omkrets (Figur 4).

Veiledning til størrelsesbestemmelse av krage (justering av høyde og omkrets på nakken): Tabellen nedenfor representerer vanlig størrelsesbestemmelse for de pasienttypene som er beskrevet (Figur 3). Faktisk størrelsesbestemmelse må verifiseres av helsepersonell for hver enkelt pasient.

Pasienttype	Nakkehøyde	Omkrets	Justering av omkrets
Kraftig	2	Large	Ingen ariving
Gjennomsnittlig mann	3	Medium	Riv av 1 del på hver side
Slank kvinne	4	Small	Riv av 2 deler på hver side

PÅFORING

- Korrekt påføring av kragen er like viktig som korrekt størrelse. Det todelte designet består av et FRONT-stykke og et BAK-stykke som er pakket som et sett. Etter justering av størrelsen på kragen, legg bakstykket på kragen mot pasientens nakke. Sentrer kragen (Figur 5). Den bakre pilen skal peke oppover. Pilen på baksiden skal peke oppover.
- Legg FRONT-delen på kragen med haken festet i fordyppningen. Sentrer kragen for å sikre nøytral stilling. Frontstykket OVERLAPPER bakstykket for å sikre effektiv immobilisering og komfort (Figur 6). Den fremre pilen skal peke utover. Pilen på forsiden skal peke oppover.
- Stram krok og løkker for å stramme kragen med bilateral justering. Dette vil sikre pasientens cervicalregion i nøytral stilling (Figur 7).

EGENSKAPER

- Non-toksisk Plastazote® skum
- Justerbart til de fleste pasienter for spesiell tilpassing
- Ikke røntgenett
- Enkel rengjøring med såpe og vann
- Fastes med borrelås
- Latexfri

Merk: Brukes som anvist av legen.

Forsiktigt: Føderale lover i USA begrenser salg av dette utstyret til salg fra eller på utveksling fra en lisensiert lege.

Skum: polyetylen
Ramme og nagler: polypropylen
Remmer: nylon

DANSK

Note: Ingen tilpasning skal du fjerne og kassere separatoren mellem FORSTYKKET og brystbenets kravestykker.

TILPASNING:

Det er vigtigt for patientens immobilisering og komfort, at størrelsen er korrekt. Hold altid patientens hoved i en neutral linje.

Halshøjde

Placer hagestøtten på forstykket mod patientens hage, og skub den nederste del af forstykket ned mod patientens bryst (Figur 1). Løft forstykket væk fra patienten, og skub til de to flapper for at fastlåse størrelsen (Figur 2).

Advarsel: Denne krave er designet til kun at blive tilpasset og låst i en enkelt position én gang; det er ikke meningen, at størrelsen skal kunne ændres.

Bemærk: Hvis du er fortrolig med de tidligere Philadelphia-størrelser, kan du bruge de størrelsesnumre, der er markeret på forstykkerne, hvor 2 henviser til 2 1/4", 3 henviser til 3 1/4" osv. Du skal blot skubbe det nederste forstykke nedad, indtil du ser det rigtige størrelsesnummer i størrelsesvinduet og derefter låse.

Omkreds

Fastslå din patients profiltipe i henhold til diagrammet i figur 3. Juster omkredsen ved at fjerne dele af rygstykkets skumforming for at få en mindre omkreds (Figur 4).

Instruktion om tilpasning af krave (justering af halshøjde og omkreds):

Nedenstående tabel viser de almindelige størrelser for de illustrerede patienttyper (Figur 3). De faktiske størrelser skal verificeres af lægen for hver enkelt patient.

Patienttype	Patienttype	Omkreds	Justering af Omkreds
Kraftig	2	Stout (svær)	Bevares, som den er
Normal mand	3	Mand	Fjern 1 sektion på hver side
Tynd kvinde	4	Tynd kvinde	Fjern 2 sektioner på hver side

ANVENDELSE

- Korrekt påsætning af kraven er lige så vigtig som korrekt tilpasning. Det todelte design består af et FORSTYKKE og et BAGSTYKKE, som leveres pakket i et sæt. Efter justeringen af kravestørrelsen påsættes kravens bagstykke på bagsiden af patientens hals (Figur 5). Centrér kraven. Pilen på bagsiden skal pege opad.
- Påset kravens FORSTYKKE. Hagen skal hvile i fordybningen. Centrér kraven, så hovedet sidder i en neutral position. Forstykket OVERLAPPER bagstykket for at opnå effektiv immobilisering og komfort (Figur 6). Pilen på forsiden skal pege opad.
- Stram kraven med en bilateral justering ved hjælp af krog- og løkkelemmerne (Figur 7).

EGENSKABER

- Ikke-toksisk Plastazote®-skum
- Kan justeres til de fleste patienter for personlig tilpasning
- Radiolucens
- Nem at rengøre med sæbe og vand
- Krog- og løkkelemme
- Latexfri

Bemærk: Anvendes i henhold til lægens anvisninger.

Forsigtigt: I henhold til amerikansk lov må produktet kun sælges af eller på ordination af en læge.

Skum: polyethylen
Ramme og nitter: polypropylen

Skum: polyeten
Ram och nitar: polypropen
Remmar: nylon

SUOMI

Huomautus: Poista ja hävitä ennen koon säätämistä ortoosin ETU- ja rintalastakappaleen välinen erotin.

KOON SÄÄTÄMINEN

Koon asianmukainen säätäminen on tärkeää potilaan immobilisaation ja mukavuuden kannalta. Pidä potilaan pää aina neutraalissa asennossa.

Kaulan korkeus

Sijoita etukappaleen leuakappu potilaan leukaa vasten ja liu'uta etukappaleen alaosaa potilaan rintalastan päälle (Kuva 1). Riisu etukappale ja lukitse koko painamalla kaks salpaa paikalleen (Kuva 2).

Varoitus: Tämän kaulaortoosin koko on tarkoitus määrittää ja lukita pysyvästi asentoonsa vain kerran. Kokoa ei ole tarkoitus määrittää uudelleen.

Huomautus: Jos aiemmit Philadelphia-koot ovat sinulle tuttuja, voit käyttää etukappaleisiin merkittyjä kokonumeroita, jolloin z viittaa 2/”, tuuman ja 3 viittaa 3/4 tuuman koon jne. Liu'uta etukappaleen alaosaa alaspäin, kunnes koon ilmaisevassa aukossa näkyy oikeaa kokoa vastaava numero, ja lukitse osa paikalleen.

Ympärysmitta
Tunnista potilaasi profiilityyppi **kuvan 3** kaaviosta. Säädi ympärysmittaa pienemmäksi repäisemällä pois takaosan vaahtomuovipehmusteen osia (Kuva 4).

Kaulaortoosin koon säätöopas (kaulan korkeuden ja ympärysmitan säätäminen):

Alla olevassa taulukossa esitetään kuvan mukaisten potilastyyppien yleiset koot

(**Kuvan 3**). Hoitoalan ammattilaisen on tarkistettava määritetty koko potilaskohtaisesti.

Potilastyyppi	Kaulan korkeus	Ympärysmitta	Ympärysmitan säätäminen
Tukeva	2	Suuri	Ei muutoksia
Normaalivartaloinen mies	3	Keskikokoinen	Repäise yksi osio molemmilta puolilta
Hoikka nainen	4	Pieni	Repäise kaksi osiota molemmilta puolilta

PUKEMINEN

- Ortoosin asianmukainen pukeminen on yhtä tärkeää kuin oikean koon säätäminen. Kaksiosainen malli koostuu ETU- ja **TAKAKAPPALEESTA**, jotka on pakattu sarjaksi. Aseta ortoosin koon säätämisen jälkeen ortoosin takakappale potilaan niskaan (**Kuva 5**). Keskistä ortoosi. Takaosassa oleva nuolen pitäisi osoittaa ylöspäin.
- Pue ortoosin ETUKAPPALE niin, että leuka on hyvin kiinni syvennyksessä. Varmista neutraali asento keskittämällä ortoosi. Etukappale tulee sivulta takakappaleen PÄÄLLE. Näin voidaan varmistaa tehokas immobilisaatio ja mukavuus (**Kuva 6**). Etuosassa oleva nuolen pitäisi osoittaa ylöspäin.
- Kiristä ortoosia tarannauhjoin avulla säätäen sitä molemmilta puolilta. Tämä immobilisoi potilaan kaularangan alueen tukevasti neutraaliin asentoon (**Kuva 7**).

OMINAISUUDET

- Myrkytön Plastazote®-vaahtomuovi
- Voidaan säätää useimmille potilaille sopivaksi hyvän istuvuuden aikansaamiseksi.
- Radiokuultava
- Helppo puhdistaa saippualla ja vedellä
- Tarranauhakiinnitys
- Lateksiton

Huomautus: Käytettävä lääkarin ohjeiden mukaisesti.

Huomio: Yhdysvaltain lain mukaan tätä tuotetta saa myydä tai tilata vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

Pehmuste: polyeteleeni
Runko ja nitit: polypropyleeni
Hihnat: nailon

NEDERLANDS

Opmerking: Verwijder voor het aanmeten het scheidingsstuk dat zich tussen de VOORZIJDE en de kraagstukken van het borstbeen bevindt en goi deze weg.

DE MAAT BEPALEN

Het correct aanmeten is van belang voor de immobilisatie en het comfort van de patiënt. Zorg er steeds voor dat het hoofd van de patiënt zich in een neutrale stand bevindt.

Hoogte van de nek

Plaats de kinsteun van de voorzijde op de kin van patiënt en schuif het onderste deel van de voorzijde tot op het borstbeen van de patiënt (**Afbeelding 1**). Neem het voorste deel van de patiënt af en druk de twee druklijpes vast om de maat te vergrendelen (**Afbeelding 2**).

Waarschuwing: Deze halskraag is ontworpen voor eenmalige, plaatselijke opmeting en toepassing, hij is niet bedoeld om later op een andere maat te worden ingesteld.

Opmerking: Als u vertrouwd bent met de maten van de voorgaande Philadelphia, kunt u de maatnummers gebruiken die op de voorste delen staan vermeld; 2 verwijst dan naar 2 1/4”, 3 naar 3 1/4”, enz. Schuif het voorste deel gewoon naar beneden tot de correcte maat in het maatvenster verschijnt en vergrendel.

Omtrek
Bepaal het profieltype van uw patiënt op basis van de tabel in **afbeelding 3**. Pas de omtrek aan door delen te verwijderen van het schuimgedeelte aan de achterzijde en zo een kleinere omtrek te krijgen (**Afbeelding 4**).

Gids voor hoogte van de halskraag (nekhoogte en aanpassing van de omtrek):

De onderstaande tabel geeft de gangbare maten voor de afgebeelde profieltypes voor patiënten weer (**Afbeelding 3**). De echte maat moet voor elke patiënt individueel worden geverifieerd door de medische zorgverlener.

Patiënttype	Nekhoogte	Omtrek	Aanpassing omtrek
Stevig	2	Large	Niets verwijderen
Medium man	3	Medium	Verwijder 1 deel aan elke zijde
Smal vrouw	4	Small	Verwijder 2 delen aan elke zijde

AANBRENGEN

- Het correct aanbrengen van de halskraag is even belangrijk als het nemen van de juiste maat. Het tweedelig ontwerp bestaat uit een **VOORZIJDE** en een **ACHTERZIJDE** die als set verpakt zijn. Plaats na het aanpassen van de maat van de halskraag, de achterzijde van de halskraag op de nek van de patiënt (**Afbeelding 5**). Zorg ervoor dat de kraag zich in het midden bevindt. De pijl aan de achterzijde moet omhoog wijzen.
- Plaats de **VOORZIJDE** van de halskraag zodat de kin in de uitsparing ligt. Zorg ervoor dat de kraag in het midden ligt, zodat een neutrale stand bereikt wordt. De voorzijde **VALT OVER** de achterzijde, waardoor effectieve immobilisatie en optimaal comfort gewaarborgd zijn (**Afbeelding 6**). De pijl aan de voorzijde moet omhoog wijzen.
- Sluit de halskraag met de klittenbandsluitingen, die aan beide kanten verstelbaar zijn. Hierdoor wordt de nek van de patiënt in een neutrale stand gehouden (**Afbeelding 7**).

EIGENSCHAPPEN

- Hypoallergeen Plastazote® schuim
- Verstelbaar tot meeste patiënten voor perfecte pasvorm.
- Radio lucent
- Gemakkelijk met water en zeep te reinigen
- Met klittenbandsluiting
- Lateksvrij

Opmerking: Te gebruiken op voorschrift van de arts.

Let op: Dit hulpmiddel mag overeenkomstig nationale wetgeving uitsluitend door, of op voorschrift van een arts worden verkocht.

Schuim: polyeteleeen
Frame en pluggen: polypropyleen
Banden: nylon

PORTUGUÊS

Nota: Antes de ajustar o tamanho, por favor, remova e elimine o separador entre as partes DIANTEIRA e a peça Esternal do colar.

DETERMINAÇÃO DO TAMANHO:

A determinação do tamanho adequado é importante para a imobilização e o conforto do paciente. Mantenha sempre a cabeça do paciente em alinhamento neutro.

Altura do pescoço
Coloque o copo de queixo da parte frontal no queixo do paciente e deslize a parte dianteira inferior para o esterno do paciente (**Figura 1**). Levante e afaste a parte frontal e empurre as duas patilhas para fixar o tamanho (**Figura 2**).

Aviso: Este colar foi concebido para ser ajustado apenas uma vez para uma única posição definitiva; não é suposto reajustar o tamanho.

Nota: Se estiver familiarizado com os tamanhos Philadelphia anteriores, pode utilizar os tamanhos marcados nas partes frontais, onde 2 se refere a 2 1/4”, 3 se refere a 3 1/4”, etc. Simplesmente faça deslizar a parte frontal inferior para baixo, até o tamanho correcto aparecer na janela de tamanhos e bloqueie.

Circunferência
Identifique o tipo de perfil do seu paciente, conforme a tabela da **figura 3**. Ajuste a circunferência, retirando partes da espuma na parte traseira, de forma a obter uma circunferência mais pequena (**Figura 4**).

Guia de ajuste do tamanho do colar (ajuste da altura e da circunferência do pescoço):

A tabela abaixo apresenta ajustes de tamanho comuns para os tipos de paciente ilustrados (**Figura 3**). O ajuste de tamanho tem de ser verificado pelo prestador de cuidados de saúde para cada paciente individual.

Tipo de paciente	Altura de pescoço	Circunferência	Ajuste da circunferência
Corpulento	2	Grande	Não retire partes
Masculino típico	3	Médio	Retire 1 parte de cada lado
Feminina magra	4	Pequeno	Retire 2 partes de cada lado

APLICAÇÃO

- A aplicação correcta do colar é tão importante quanto o ajuste de tamanho. O modelo de duas peças é constituído por uma peça **DIANTEIRA** e uma peça **TRASEIRA**, que são embaladas como um conjunto. Depois de ajustar o tamanho do colar, aplique a parte traseira do colar à zona posterior do pescoço do paciente (**Figura 5**). Centre o colar. A seta na parte traseira deverá apontar para cima.
- Coloque a peça **DIANTEIRA** do colar com o queixo fixo na parte recortada. Centre o colar para fixar o alinhamento neutro. A peça dianteira **SOBREPÕE-SE** à peça traseira para garantir uma imobilização e um conforto efectivos (**Figura 6**). A seta na parte frontal deverá apontar para baixo.
- Com o gancho e fechos de alça, aperte o colar com um ajuste bilateral. Tal permite fixar a região cervical do doente em alinhamento neutro (**Figura 7**).

CHARACTERÍSTICAS

- Espuma Plastazote® não tóxica
- Ajustável para quase todos os pacientes, para um ajuste personalizado
- Radiotransparente
- Limpa-se facilmente com sabão e água
- Gancho e fecho de alça
- Sem látex

Nota: Usar segundo a prescrição do médico

Atenção: A lei federal (dos. Estados Unidos da América) apenas permite a venda deste dispositivo a médicos ou sob receita médica.

Espuma: polietileno

Estrutura e rebites: polypropileno
Correias: nylon

POLSKI

Uwaga: przed dobraniem rozmiaru należy zdjąć separator oddzielający PRZEDNI i mostkowy panel kołnierza.

DOBIERANIE ROZMIARU

Odpowiednie dobranie rozmiaru jest istotne dla stabilizacji i wygody pacjenta. Należy zawsze utrzymywać głowę pacjenta w położeniu neutralnym.

患者のタイプ	首の高さ	外周	外周調節
大柄な人	2	大	ちぎり取る必要なし
平均的な男性	3	中	両側から1セクションをちぎり取る
やせた女性	4	小	両側から2セクションをちぎり取る

装着

1. カラーを正しく装着することは適切なサイズ選びと同様に重要です。ツーピース設計は前面ピースと背面ピースで構成され、1セットとして梱包されています。カラーのサイズを調節したら、カラーの背面ピースを患者の首の後ろに装着します(図5)。カラーと首の中心を揃えます。背面の矢印が上を向いている必要があります。

2. カラーの前面ピースを、あごがへこみに確実に固定されている状態で装着します。カラーと首の中心を揃えて、中間位のアライメントに固定します。前面ピースが背面ピースに重なり、効果的な固定と快適性を確保します(図6)。前面の矢印が上を向いている必要があります。

3. マジックテープを使って両側で調節してカラーを締めます。これにより患者の頰部が中間位のアライメントに固定されます(図7)。

W poniższej tabeli podano typowy dobór rozmiaru dla pacjentów o typach sylwetki przedstawionych na ilustracji (**Rysunek 3**). Rzeczywisty rozmiar musi być zweryfikowany indywidualnie dla każdego pacjenta przez personel medyczny.

ZAKŁADANIE

- Odpowiednie założenie kołnierza jest równie istotne, jak dobranie rozmiaru. Dwieelementowy kołnierz składa się z części PRZEDNIEJ i TYLNEJ, stanowiących zestaw. Po dostosowaniu rozmiaru kołnierza należy jego tylną część założyć na kark pacjenta. Ułożyć kołnierz na środku (**Rysunek 5**). Strzałka na panelu tylnym powinna być skierowana w górę.
- Założyć PRZEDNI panel kołnierza tak, by broda znalazła się w zagłębieniu. Ułożyć kołnierz na środku, tak by położenie głowy było neutralne. Panel przedni NACHODZI na panel tylny, zapewniając skuteczną stabilizację i wygodę (**Rysunek 6**). Strzałka na panelu przednim powinna być skierowana w górę.
- Zapięciem na rzepy ściągnać kołnierz, dopasowując z obu stron (**Rysunek 7**). Pozwoli to utrzymać kregosłup szyjny pacjenta w położeniu neutralnym.

CECHY

- Nietoksyczna pianka Plastazote®
- Możliwość dostosowania indywidualnie do potrzeb większości pacjentów
- Możliwość używania podczas obrazowania rentgenowskiego
- Łatwość czyszczenia wodą z mydłem
- Zapięcie na rzep
- Nie zawiera lateksu

Uwaga: stosować zgodnie z zaleceniami lekarza.

Uwaga: zgodnie z prawem federalnym wyrób może być sprzedawany tylko przez lekarza lub na jego zlecenie.

Pianka: Polityleten

Stelaż i nity: Polypropylen
Paski: Nylon

日本語

注: サイズを測る前に、前面と胸骨カーブの間の隔離板を取り除いて破棄してください。

サイズ測定

患者を固定して快適に保つために、正しく測定することが重要です。患者の頭部を常に中間位のアライメントに保ってください。

首の高さ

注: 以前の Philadelphia のサイズが分かっている場合は、2 は 21/4 インチ、3 は 31/4 インチなど、前面の部品に付けられたサイズ番号を使用できます。正しいサイズ番号がサイズウィンドウから見えるまで前面下部を滑り下ろし、ロックします。

首周リ
図3の表に従って患者のプロフィールタイプを特定します。もっと小さい首周リにするには、背面ピースの発泡材のセクションをちぎり取ることで、周径を調節します(図4)。

カラーのサイズを調節するには(首の高さと外周調節)

以下の表は、図に示された患者タイプの一般的なサイズを示しています(図3)。実際のサイズは、各患者に合わせた医療関係者が確認する必要があります。

前片と背片交叠以确保有效固定和舒适度(图6)。前片的箭头应当朝上。采用钩环固定带,通过双侧调整收紧颈圈。这将固定患者的颈颈部区域处于中立位(图7)。

特点

- 无毒性 Plastazote® 泡沫
- 可调整至大多数患者的尺寸以达到最合身的松紧度。
- 射线可透的
- 方便使用肥皂和清水进行清洁。
- 钩环固定带
- 无乳胶

注: 遵医嘱使用。

注意事项: 联邦法律规定此装置仅限于由医师销售或凭医嘱销售。

泡沫: 聚乙烯
框架和铆钉: 聚丙烯
绑带: 尼龙

한국말

주의: 사이즈 조절 전에, 전면 및 후쪽 부분간의 분리대를 제거하여 버리십시오.

사이즈 조절하기

적당한 사이즈로 맞추는 것은 환자에게 움직임 방지와 편안함을 주기 위해 중요합니다. 항상 환자의 머리는 중립으로 정렬되게 유지해야 합니다.

목 높이

환자턱에 정면으로 턱-받침(chin-cup)을 놓은 후 환자 후골에 정면 하부를 밀어 내입니다(그림1). 환자에게서 정면을 들어내어, 두개의 뿔을 눌러 주어 맞는 사이즈로 고정합니다.(그림2). 경고:이 칼라이 갈라지는 오로지 한변의 단일 포지션으로 사이즈를 맞추고 잠그도록 설계되었으며, 재사이즈와 하도록 의도되지 않았습니다.

주의: 이전의 필라델피아 사이즈에 익숙한 경우라면, 2는 21/4”를 의미하고, 3 은 31/4”의미하는 정면 부종에 표시된 사이즈 번호를 사용 가능합니다. 윈도우 및 고정 사이즈에 올바른 사이즈 번호가 나타날 때까지 간단히 정면 하부를 밀어내입니다.

중文

注: 在确定尺寸大小之前, 请将前片与胸膈片之间的分隔片卸下。

确定尺寸大小

确定正确的尺寸大小对于患者的固定和舒适度均很重要。 请务必使患者头部保持在中立位。

颈部高度

将前片下颌托置于患者下颌处, 并将前片底部向下滑动至患者胸膈处(图1)。前片从患者身上取下, 并推动两个小卡榫来锁定大小(图2)。

警告: 此颈圈的设计只能进行一次尺寸调整并锁定在单一位置; 它不适合重新调整尺寸。

환자유형	목 높이	둘레	조절
뚱뚱한 사람	2	대형	들어낸 필요가 없습니다.
일반 남성	3	중형	각 면에서 1 섹션을 들어냅니다.
마른 여성	4	소형	각 면에서 2 섹션을 들어냅니다.

周長

根据图 3 中的图表确定患者适合类型。可以撕去部分背片泡棉, 调整周长, 以减小周长(图4)。

颈圈尺寸调整指南(颈部高度和周长调整):

下表代表图示的患者类型常用的尺寸选择(图3)。实际的尺寸选择必须由医疗服务提供者针对每个患者个别确认。

患者类型	颈部高度	周长	周长调整
体型肥胖的患者	2	大号	不必撕去任何泡棉
体型一般的男性	3	中号	每侧都撕去 1 片泡棉
体型偏瘦的女性	4	小号	每侧都撕去 2 片泡棉

穿戴

正确穿戴颈圈与选择正确尺寸同等重要。 两片式设计由前片和背片组成, 包装为一组。 在调整颈圈尺寸后, 将颈圈的背片安装至患者颈部后方(图5)。将颈圈置中, 背片的箭头应当朝上, 装上颈圈前片, 同时保持下颌固定于凹槽内。 将颈圈置中以稳固中间部位。

특징

- 무독성 플라스타조트(Plastazote®)폼
- 맞춤 작용을 위해 대부분의 환자에게 조절가능
- 방사선 투과
- 비눗물로 쉽게 세척
- 벨크로 잠금
- 무라렉스

주의: 의사의 처방에 따라 사용하십시오.

경고: 보건복지부에 의회사의 처방에 따라 판매되도록 제한하고 있습니다.

폼: 폴리리텔렌
프레임 및 리벳: 폴리프로필렌
스트랩: 나일론

EN – Caution: This product has been designed and tested based on single patient usage and is not recommended for multiple patient use. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE – Zur Beachtung: Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und gepfür. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

FR – Attention: Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES – Atención: Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su profesional médico.

IT – Avvertenza: Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne sconsiglia l'impiego per più pazienti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

NO – Advarsel: Dette produkt er utformet og testet basert på at det brukes av én enkelt pasient. Det er ikke beregnet på å brukes av flere pasienter. Ta kontakt med legen din umiddelbart dersom det oppstår problemer relatert til bruk av produktet.

DA – Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

SV – Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en-skild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

EL – Προσοχή: Το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί και ελεγχθεί βάσει της χρήσης από έναν ασθενή και δεν συνιστάται για χρήση από πολλούς ασθενείς. Εάν προκύψουν οποιαδήποτε προβλήματα με τη χρήση του προϊόντος, επικοινωνήστε αμέσως με το ιατρό σας.

FI – Huomio: Tuotteen suunnittelussa ja testauksessa on lähdetty siitä, että tuotetta käytetään vain yhdellä potilaalla. Käyttö useammalla potilaalla ei ole suositeltavaa. Jos tuotteen käytössä ilmenee ongelmia, ota välittömästi yhteys hoitoalan ammattilaiseen.

NL – Opgelet: Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

PT – Atenção: Este produto foi concebido e testado com base na utilização num único doente e não está recomendado para utilização em múltiplos doentes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu profissional de saúde.

PL – Uwaga! Ten wyrób został opracowany i sprawdzony w celu użycia przez jednego pacjenta i nie rekomenduje się użycio go przez kilku pacjentów. W przypadku pojawienia się jakichkolwiek problemów podczas stosowania tego wyrobu należy niezwłocznie zwrócić się do wykwalifikowanego personelu medycznego.

CS – Pozor! Tento produkt byl navržen a testován pouze pro využití jedním pacientem. Nedoporučuje se používat tento produkt pro více pacientů. Pokud se objeví jakýkoliv problém v souvislosti s touto výrobou, okamžitě se obraťte na odborného lékaře.

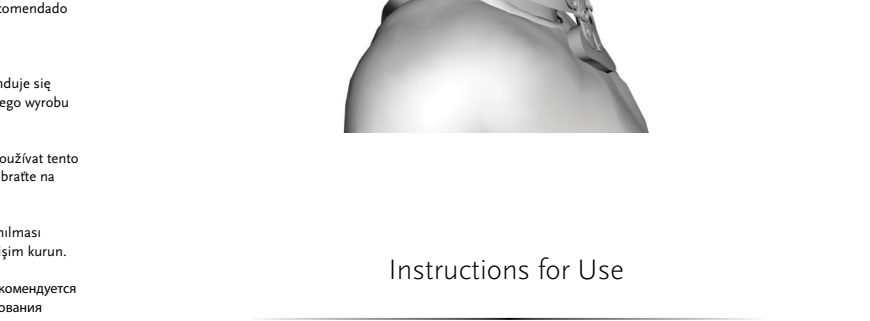
TR – Dikkat: Bu ürün tek hastada kullanılmak üzere tasarlanmıştır ve test edilmiştir, birden fazla hastada kullanılması önerilmemektedir. Bu ürünü kullanırken ilgili herhangi bir sorun yaşarsanız hemen sağlık uzmanınıza iletişimi kurun.

RU – Внимание: Данный продукт разработан и испытан с целью использования одним пациентом и не рекомендуется для использования несколькими пациентами. При возникновении каких-либо проблем во время использования данного продукта сразу же обратитесь к специалисту-медику.

日本語 – 注意: 本品は患者1人のみの使用を想定して設計ならびに試験されています。複数の患者に使い回ししないようにしてください。本品の使用に伴って問題が発生したときは、直ちにかりつけの医師や医療従事者に連絡してください。

中文 – 注意: 本产品经设计和测试, 供单个患者使用, 不推荐用于多个患者。如果您在使用本产品时出现任何问题, 请立即联系您的医疗服务工作者。

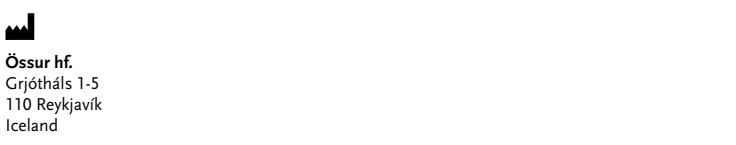
한국어 – 주의: 본 제품은 개별 환용으로 설계되었고, 검사 완료되었으므로 다중 사용용으로는 권장하지 않습니다. 본 제품을 사용자 관련하여 문제가 발생할 경우 즉시 의료전문가에게 문의하십시오.



Instructions for Use

ADJUSTABLE PHILADELPHIA®

TRACHEOTOMY COLLAR



www.ossur.com

©Copyright Össur 2019

IFU0511 1386_001